

CAVAFIS – Poesía completa

La Biblioteca Nacional acogió el acto de presentación de Cavafis, *Poesía completa*, publicado por la Fundación Biblioteca de Literatura Universal, de la mano de la editorial Almuzara, el pasado 11 de mayo. Una edición bilingüe cuya introducción, anotaciones y traducción han corrido a cargo de Pedro Bádenas de la Peña.

Frente a quienes pretenden que la obra de Cavafis no pertenece a ninguna de las escuelas conocidas y quedará para siempre – por así decirlo- como una excepcionalidad poética que no encontrará imitadores, pueden verse signos de la influencia de Cavafis por todas partes, consecuencia natural de su aportación valiosa y progresista. Cavafis es un poeta ultramoderno.

Como complemento de su valor histórico, psicológico y filosófico, la sobriedad de su estilo impecable, rayano a veces en el laconismo, su entusiasmo ponderado que lleva a la emoción intelectual, su frase correcta, resultado de un natural aristocrático; su ironía sutil, son elementos que apreciarán aún más las generaciones futuras.

Los poetas raros como Cavafis encontrarán un lugar preponderante en un mundo que reflexionará mucho más que el de hoy. Con estos datos, el presente libro sostiene que su obra no quedará sencillamente sepultada en las bibliotecas como un documento histórico del desarrollo literario griego.

Desde la aparición en 1982 de la traducción de la *Poesía completa* de Bádenas de la Peña han transcurrido más de treinta años, no obstante, la obra ha estado en un continuo proceso de decantación, ya que para este estudioso la traducción de su creación artística “nunca se puede dar por zanjada”. La publicación actual ha permitido hacer realidad una vieja aspiración de muchos intelectuales; revisar y fijar el texto del griego original.

CONTASTINO CAVAFIS (Alejandría, 1863 – 1933) Poeta griego. Tras la muerte de su padre se trasladó a Inglaterra donde aprendió con total perfección la lengua inglesa.

En 1882, debido a los disturbios abandonó su ciudad natal y se trasladó a Constantinopla hasta octubre de 1885 fecha en la que regresó a Alejandría.

Sus primeras publicaciones comenzaron en 1886. Los poemas de esta primera época, románticos en su concepción, siguen la línea de D. Paparrigópulos, con evidentes influencias de Hugo y Musset.

En 1891 publicó en una hoja suelta un poema titulado *Constructores* y en 1896 escribió *Murallas*, un poema ya completamente **cavafiano**, en el que ofrece la trágica realidad de la vida, el asilamiento del mundo y la soledad existencial.

Cavafis renegó de muchas obras, que no llegó a publicar. El corpus de los poemas reconocidos suma un total de ciento cincuenta y cuatro, todos ellos breves.

Sus poemas circularon en pequeñas hojas sueltas y en privado. En 1904, en un pequeño fascículo, publicó catorce poemas y en 1910 los volvió a publicar añadiendo siete más.

Desde 1912 publicó hojas sueltas con las que compuso colecciones, ordenándolas cronológicamente o temáticamente.

La aparición, por primera vez, de la poesía completa del gran escritor heleno reunida en un único volumen, como indica Pedro Bádenas de la Peña en su prologo, supone un esfuerzo filológico y editorial único que permite al lector disponer de una visión integral de la creatividad de Cavafis.

Participaron en este acto.

D. Rafael Escudero, Presidente de la Fundación Biblioteca de Literatura Universal (BLU)

D. Luis Alberto de Cuenca, Director Literario de BLU.

D. Manuel Pimentel, Editor de Almuzara.

D. Pedro Bádenas de la Peña, traductor de la obra, filólogo, e investigador del CSIC, especializado en la literatura clásica.